

Súplica de la Intercesión - دُعَاءُ تَوَسُّلٍ

Allamah Maylisi, la misericordia de Dios sea con él, dijo: “Que en varios libros confiables y seguros, escritos por Muhammad Babuaih Al-Qummi’, se cita que la súplica de la intercesión proviene del legado de los Santos Imames, la paz sea con ellos, afirmando además que toda vez que apeló a esta súplica por hallarse en dificultades encontró una rápida respuesta”.

al-lâhumma innî as'aluka ua atauayyahu ilaika bi nabiika nabî-r rahma^{ti},

¡Dios mío! Te pido y me dirijo hacia Ti a través de Tu Profeta, el Profeta de la Misericordia,

muhammadin sal-la-l-lâhu 'alaihi ua âlihⁱ, iâ aba-l qâsimⁱ, iâ rasûla-l-lâhⁱ, iâ imâma-rahma^{ti},

Muhammad, le bendiga Dios a él y a su familia. ¡Oh padre de al-Qasim! ¡Oh Mensajero de Dios! ¡Oh Imam de la misericordia!

iâ saïdanâ ua maulânâ, innâ tauayyahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

¡Oh nuestro señor y protector! Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayïhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,

Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ-l hasanⁱ, iâ amîra-l mu'minîn^a, iâ 'aliîa-bna abî tãlibⁱⁿ, iâ huÿyata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ,

¡Oh padre de Al-Hasan, Comandante de los creyentes! ¡Oh ‘Alí Ibn Abi Talib! ¡Oh evidencia de Dios para Su creación!

iâ saïðanâ ua maulânâ, innâ tauäyÿahnâ ua-stashfa‘nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,
¡Oh nuestro señor y protector! Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayÿihan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,
Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ fâtimata-z zahrâⁱ, iâ binta muhammadⁱⁿ, iâ qurrata ‘aini-r rasûlⁱ,
¡Oh Fátima Az-Zahra! ¡Oh hija de Muhammad! ¡Oh luz de los ojos del Mensajero (de Dios)!

iâ saïðatanâ ua maulâtanâ, innâ tauäyÿahnâ ua-stashfa‘nâ ua tauassalnâ biki ila-l-lâhⁱ,
¡Oh nuestra señora y nuestra protectora! Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâki baina iadai hâyâtinâ, iâ uayÿhatan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘î lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,
Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguida ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ muhammadⁱⁿ, iâ hasana-bna ‘alîⁱⁿ, aiÿuha-l muÿtabâ, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,

*¡Oh padre de Muhammad! ¡Oh Hasan hijo de 'Alí! ¡Oh Al-Muÿtaba (el elegido)!
¡Oh hijo del Mensajero de Dios!*

iâ huÿÿata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ, iâ saïdanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauaÿÿahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,
Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uaÿÿhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,
*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

iâ abâ 'abdi-l-lâhⁱ, iâ husaina-bna 'alîⁿ, aiïuha-sh shahîd^u, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,
*¡Oh padre de Abdullah! ¡Oh Husain hijo de 'Alí! ¡Oh mártir! ¡Oh hijo del
Mensajero de Dios!*

iâ huÿÿata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ, iâ saïdanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauaÿÿahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,
Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,
*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

iâ abâ-l hasanⁱ, iâ ‘aliîa-bna-l husainⁱ, iâ zaina-l ‘âbidîn^a, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,
*¡Oh padre de Al-Hasan! ¡Oh Alí hijo de Al-Husain! ¡Oh Zainul Abidín (Ornato de
los siervos de Dios)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!*

iâ huÿÿata-l-lâhi ‘alâ jalqihⁱ, iâ saiîdanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauayÿahnâ ua-stashfa‘nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,
Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,
*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

iâ abâ ya‘farⁱⁿ, iâ muhâmmada-bna ‘alîⁱⁿ, aîiuha-l bâqir^u, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,
*¡Oh padre de Ya‘far! ¡Oh Muhammad hijo de ‘Alí! ¡Oh Al-Baqir (el que desmenuza
la ciencia divina)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!*

iâ huÿÿata-l-lâhi ‘alâ jalqihⁱ, iâ saiîdanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauäyÿahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uaÿïhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,

*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

iâ abâ 'abdi-l-lâhⁱ, iâ ÿa'fara-bna muhammadⁱⁿ, aiÿuha-s sâdiq^u, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,

*¡Oh padre de Abdullah! ¡Oh Ya'far hijo de Muhammad! ¡Oh As-Sadiq (el Veraz)!
¡Oh hijo del Mensajero de Dios!*

iâ huÿÿata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ, iâ saiïdanâ ua maulânâ,

¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauäyÿahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uaÿïhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,

*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

iâ abâ-l hasanⁱ, iâ mûsa-bna ÿa'farⁱⁿ, aiÿuha-l kâdzim^u, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,

¡Oh padre de Al-Hasan! ¡Oh Musa hijo de Ya'far! ¡Oh Al-Kazim (el moderado)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ huÿÿata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ, iâ saïðanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauaÿÿahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,
Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uaÿÿihan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,
Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

iâ abâ-l hasanⁱ, iâ 'aliî-bna mûsâ, aïuha-r riðâ, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,
¡Oh padre de Al-Hasan! ¡Oh Alí hijo de Musa! ¡Oh Ar-Rida (el Complaciente)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ huÿÿata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ, iâ saïðanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauaÿÿahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,
Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,
*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

iâ abâ ya‘farⁱⁿ, iâ muḥammada-bna ‘alîⁱⁿ, aîuḥa-t taqîu-l yauâd^u, iâ-bna rasûlil-lâhⁱ,
*¡Oh padre de Ya‘far! ¡Oh Muhammad hijo de Alî! ¡Oh At-Taqi (el timorato) Al-
Yauâd (el generoso)! ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!*

iâ huÿÿata-l-lâhi ‘alâ jalqihⁱ, iâ saiîdanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauayÿahnâ ua-stashfa‘nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,
Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan ‘inda-l-lâhⁱ, ishfa‘ lanâ ‘inda-l-lâhⁱ,
*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

iâ abâ-l ḥasanⁱ, iâ ‘alîia-bna muḥammadⁱⁿ, aîuḥa-l hâdîa-n naqî^u, iâ-bna rasûli-l-lâhⁱ,
*¡Oh padre de al-Hasan! ¡Oh Alî hijo de Muhammad! ¡Oh Al-Hadi! (el guía) ¡Oh
An-Naqî! (el puro) ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!*

iâ huÿÿata-l-lâhi ‘alâ jalqihⁱ, iâ saiîdanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauayyahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,

*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

iâ abâ muhammadⁱⁿ, iâ hasana-bna 'alîⁱⁿ, aiûha-z zakîiu-l 'askarî^u, iâ-bna rasûlil-lâhⁱ,

*¡Oh padre de Muhammad! ¡Oh Hasan hijo de Alí! ¡Oh Az-Zaqi (el purificado) Al-
'Askari! (el confinado en el campamento) ¡Oh hijo del Mensajero de Dios!*

iâ huÿÿata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ, iâ saiïdanâ ua maulânâ,

¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauayyahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,

Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayîhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,

*Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!,
¡intercede por nosotros ante Dios!*

**ia uaÿîa-l hasanⁱ, ua-l jalafa-l huÿÿa^{ta}, aiûha-l qâ'imu-l muntadzaru-l mahdî^u, iâ-bna
rasûlil-lâhⁱ,**

¡Oh legatario de Al-Hasan y evidencia última de Dios! ¡Oh Al-Qa'im! (el Restaurador) ¡Oh Muntazar (el esperado)! ¡Oh Al-Mahdi!; Oh hijo del Mensajero de Dios!

iâ huÿyata-l-lâhi 'alâ jalqihⁱ, iâ saiïdanâ ua maulânâ,
¡Oh Evidencia de Dios para Su creación! ¡Oh nuestro señor y protector!

innâ tauäÿyahnâ ua-stashfa'nâ ua tauassalnâ bika ila-l-lâhⁱ,
Nos dirigimos a ti y pedimos tu intercesión y tu mediación por nosotros ante Dios.

ua qaddamnâka baina iadai hâyâtinâ, iâ uayïhan 'inda-l-lâhⁱ, ishfa' lanâ 'inda-l-lâhⁱ,
Y te disponemos al frente de nuestras necesidades. ¡Oh distinguido ante Dios!, ¡intercede por nosotros ante Dios!

Y a continuación pide lo que necesites. Y según otra narración luego debes decir:

iâ sâdâtî ua mauâli^a, innî tauäÿyahtu bikum a'immatî, ua 'uddatî li iaumi faqrî ua hâyâtî ila-l-lâhⁱ,
¡Oh mis señores y protectores! ¡He dirigido mi rostro hacia vosotros, mis guías y mis fuentes, para el día de mi carencia y mi necesidad hacia Dios!

ua tauassaltu bikum ila-l-lâhⁱ, ua-stashfa'tu bikum ila-l-lâhⁱ, fa-shfa'û lî 'inda-l-lâhⁱ,
Y he solicitado vuestra mediación y pedido vuestra intercesión ante Dios. ¡Interceded por mí ante Dios!

ua-stanqidhûnî min dhunûbî 'inda-l-lâhⁱ,

¡Y rescatadme de mis pecados ante Dios

fa innakum uasîlatî ila-l-lâhⁱ,

puesto que vosotros sois mis mediadores ante Dios,

ua bi hubbikum ua bi qurbikum arÿû nayâtam mina-l-lâhⁱ,

y por vuestro amor y vuestra proximidad (a Dios) espero la salvación de Dios!

fakûnû 'inda-l-lâhi rayâ'î, ia sâdâtî iâ auliâ'a-l-lâhⁱ,

¡Sed mi esperanza ante Dios! ¡Oh mis señores! ¡Oh Amigos de Dios!

**sal-la-l-lâhu 'alaim aÿma'în^a, ua la'ana-l-lâhu a'dâ'a-l-lâhⁱ, dzâlimîhim mina-l auwalîna
ua-l âjirîn^a,**

¡Dios les bendiga a todos ellos y maldiga a los enemigos de Dios, a los tiranos de entre ellos, de entre los primeros y los últimos.

âmîna iâ rabba-l 'âlamîn^a,

Amín, ¡oh Señor de los universos!

Todos los derechos reservados.

Se permite copiar citando la referencia.